



TRCSPA24

# Vivir y trabajar sin riesgos

## Cerca de las tuberías de Targa Resources



LA SEGURIDAD ESTÁ EN SUS MANOS.  
CADA EXCAVACIÓN. CADA VEZ.



# TARGA

### Números de emergencia

LA/TX/NM/OK -  
LÍQUIDOS  
**1-800-483-9568**

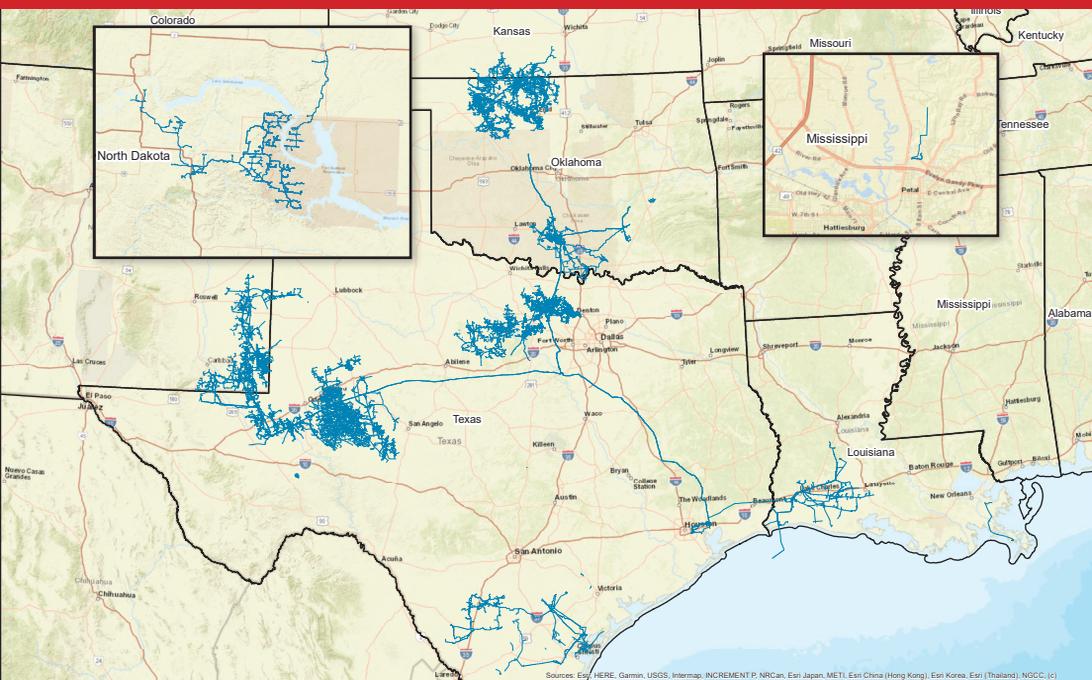
LA - GAS  
**1-877-897-6501**

NORTE DE TEXAS  
**1-940-644-2233**

OK/KS/OESTE DE TX/  
SUR DE TX/ND/NM - GAS  
**1-800-722-7098**

MS - LÍQUIDOS  
**601-544-5051**

DAKOTA DEL NORTE -  
LÍQUIDOS  
**1-866-957-3133**



## Acerca de Targa Resources

Targa Resources es un proveedor líder de servicios del sector de *midstream* y es una de las compañías independientes más grandes de energía del sector de *midstream* en Norteamérica. Poseemos y operamos una cartera diversificada de activos de energía del sector *midstream* complementarios. Los activos de Targa se ubican en algunas de las cuencas más activas y establecidas de EE. UU. Poseemos y operamos más de 33.900 millas de tuberías de gas natural, líquidos de gas natural (NGL, por sus siglas en inglés) y petróleo crudo con un rango de diámetro de 2" a 36", y también diversos tipos de instalaciones que incluyen, entre otras, estaciones de compresión, estaciones de bombeo y plantas de gas. Las tuberías de Targa se ubican en los estados de Kansas, Luisiana, Mississippi, Nuevo México, Dakota del Norte, Oklahoma y Texas.

**Usted recibió este folleto porque se lo identificó como alguien que vive o trabaja cerca de un lugar donde existen tuberías de Targa Resource.**

## Vivir y trabajar sin riesgos cerca de las tuberías de Targa Resources

Utilice la información de este folleto como parte de sus proyectos de excavación para mantenerlos a usted y a su comunidad protegidos.

- Número de teléfono para casos que no son de emergencia: **713-584-1000**
- Para más información sobre la seguridad de las tuberías, visite: **[www.targaresources.com](http://www.targaresources.com)**
- Encuentre la información de contacto para emergencias en la tapa o en: **[www.targaresources.com/contact/emergencies](http://www.targaresources.com/contact/emergencies)**
- Para solicitar más información con respecto a las tuberías de Targa en su área, envíe un correo electrónico a Targa a: **[public-awareness@targaresources.com](mailto:public-awareness@targaresources.com)**

## Cómo reconocer un derecho de vía

El derecho de vía de una tubería es la franja de tierra que está sobre y alrededor de la tubería, y algunos derechos legales del dueño de esa franja de tierra se concedieron a una compañía de tuberías. Los derechos de vía de la tubería deben mantenerse libres de estructuras y otras obstrucciones para su seguridad, para permitir el acceso para mantenerlas y en caso de emergencia.



Ejemplos de señalizadores de tuberías

A lo largo del derecho de vía de la tubería, hay letreros señalizadores de las tuberías.

## Letreros señalizadores de tuberías

- Indican el lugar aproximado de una tubería; no pueden utilizarse para determinar el lugar ni la profundidad exactos.
- Se los puede encontrar en los sitios en los que las tuberías se cruzan con puntos de acceso público, instalaciones en superficie, calles, carreteras, vías navegables y ferrocarriles.
- Muestran el nombre de los operadores de la tubería, número de emergencia y producto transportado.

## Intrusión en el derecho de vía

Si una tubería cruza su propiedad, no plante árboles, arbustos altos ni otra vegetación que impida el acceso al derecho de vía (ROW, por sus siglas en inglés). Del mismo modo, no cave, excave ni opere equipos pesados, ni tampoco construya, almacene o coloque nada sobre el derecho de vía.

## Reconocer una fuga en una tubería

Si bien es raro que ocurra una fuga en una tubería, es importante poder reconocer las señales de advertencia utilizando el sentido de la vista, la audición y el olfato. Las fugas pueden ocurrir en estado líquido o gaseoso.

**Nota: todas estas señales podrían no ser evidentes al mismo tiempo.**



### Vista

- Vegetación decolorada o muerta
- Llamas que salen del suelo
- Una nube de vapor, neblina o rocío
- Una acumulación de líquido en el suelo o borboteo en un área mojada e inundada
- Ráfagas de tierra en el aire
- Un arco iris o película brillante en el agua



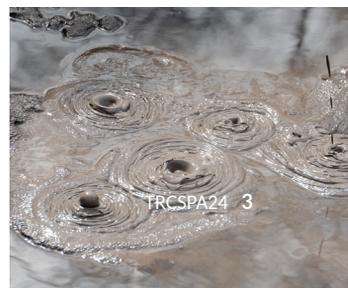
### Olor

- Un olor inusual u olor a gas, líquidos de petróleo o un leve olor a hidrocarburos
- Los productos en las tuberías de Targa son principalmente inodoros, pero pueden tener olor a huevo podrido debido al mercaptano, un odorizante
- El ácido sulfhídrico tendrá un olor penetrante a huevo podrido



### Sonido

- Un ruido sibilante o rugido inusual proveniente de una tubería



## Cómo responder a una fuga en una tubería

Siga estos consejos básicos sobre qué hacer y qué No hacer para mantenerse a salvo durante una fuga en una tubería:

**SÍ**



1. **Abandone el área de inmediato a pie.** Muévase en dirección contraria al viento, alejándose de la fuga o nube de vapor y manteniendo una distancia prudente. **Abandone cualquier equipo** que se esté utilizando en el área o cerca de esta.
2. **Vaya directamente a un lugar seguro** y, luego, llame al 911 y al número de emergencia de Targa Resources.
3. **Advierta a otras personas** que se alejen de la fuga.

**NO**



1. No cause llamas abiertas ni otras fuentes posibles de ignición, como utilizar un interruptor eléctrico, encender un vehículo, prender un fósforo, tocar el timbre de una puerta, etc.
2. No entre en contacto directo con líquidos o gas fugados o derramados.
3. No conduzca hacia la fuga o nube de vapor cuando se aleje del área.
4. No intente operar ninguna válvula de la tubería por sí mismo. Podría encauzar inadvertidamente más producto hacia la fuga o provocar un incidente secundario.
5. No intente extinguir un incendio de gas natural.
6. No utilice teléfonos (incluso teléfonos celulares) ni nada que pueda causar una chispa.
7. No utilice el correo electrónico, mensajes de texto ni Internet para comunicarse con la compañía sobre la fuga, y jamás asuma que alguien ya ha reportado la fuga.

---

## Daño o perturbación de una tubería

Targa mantiene un Programa de prevención de daños de conformidad con las directrices estatales y federales. Si usted causa o es testigo de un daño a una tubería o a su revestimiento protector, por más insignificante que sea, por favor avise de inmediato a Targa. Hasta las perturbaciones más pequeñas de una tubería pueden causar una fuga en el futuro. **Los golpes, raspones, abolladuras o deformaciones son causa suficiente para que Targa inspeccione el daño y haga reparaciones. No cubra la tubería perturbada.** Será más difícil hallar el área dañada.

---

## Ve algo... ¡Diga algo! ¡Mantenga a salvo su vecindario!

Preste atención a las personas que actúen de manera sospechosa cerca de las tuberías o instalaciones de tuberías. **Denuncie cualquier actividad inusual o sospechosa, incluso:**

- Personas o vehículos merodeando cerca de las tuberías o instalaciones de tuberías.
- Personas que toman fotos, filman o demuestran otro interés inusual en las tuberías e instalaciones.
- Un olor fuerte o una fuga de líquido de un vehículo ubicado cerca de una instalación de tuberías.

## Objetivo y fiabilidad de las tuberías

Targa Resources opera tuberías cerca de usted. Las tuberías e instalaciones de Targa son parte de una vasta red nacional de tuberías subterráneas. El sistema es la línea vital en nuestro país para diversas actividades cotidianas. Desde el gas natural al aceite de calefacción, desde el agua al combustible de aviación, las tuberías suministran de manera fiable productos que muchos de nosotros damos por sentado, pero que son fundamentales para la economía y estándar de vida de nuestra nación.

Algunas tuberías transportan sustancias potencialmente peligrosas e inflamables bajo alta presión. Sin embargo, según las estadísticas de la Junta Nacional de Seguridad en el Transporte (*National Transportation Safety Board*), y del Departamento de Transporte de EE. UU. (DOT, por sus siglas en inglés), las tuberías son uno de los modos de transporte más seguros en los Estados Unidos.

## Sistema Nacional de Mapas de Tuberías (NPMS)

El Sistema Nacional de Mapas de Tuberías (NPMS, por sus siglas en inglés) incluye información sobre las tuberías de líquidos peligrosos y las tuberías de transmisión de gas natural. Para ver las tuberías de transmisión en su área, visite: [www.npms.phmsa.dot.gov](http://www.npms.phmsa.dot.gov)

## Respuesta a una fuga de Targa Resources

Mantenemos relaciones estrechas con los funcionarios locales de respuesta a emergencias. Estas alianzas ayudan a prevenir incidentes y nos mantienen constantemente preparados para responder de inmediato y con efectividad en el caso improbable de una emergencia.

En el caso improbable de una emergencia en una tubería, Targa trabajará con la comunidad de respuesta a emergencias para controlar la situación lo más rápido posible.

Nuestro personal entrenado:

- Llegará al sitio de la emergencia y detendrá o reducirá el flujo de producto en el área.
- Notificará y trabajará con los funcionarios de respuesta a emergencias correspondientes.
- Reparará la instalación y restablecerá el servicio lo antes posible.
- Investigará por completo la causa del incidente.



**TARGA**



## Peligros potenciales de la fuga en una tubería

Para proteger las tuberías y las comunidades que atendemos, llevamos a cabo la capacitación de empleados, mantenimiento y ensayos regulares, protección contra la corrosión e inspecciones para detectar fugas y daños.

A continuación hay una lista de los productos que transporta Targa Resources.

Producto	Tipo de fuga	Vapores	Peligros de salud	Peligros de incendio
Gas natural	Gas	Más liviano que el aire	La concentración extremadamente alta puede causar irritación o asfixia	Extremadamente inflamable y se prende fuego fácilmente con calor, chispas o llamas
Líquidos peligrosos (como por ejemplo: condensado, petróleo crudo, combustible diesel, combustible de aviación, gasolina y otros productos refinados)	Líquido	Inicialmente más pesados que el aire, se propagan sobre la tierra y se acumulan en áreas bajas o confinadas	La inhalación o el contacto con el producto puede irritar o quemar la piel y los ojos. El incendio puede producir gases irritantes, corrosivos o tóxicos. Los vapores pueden causar mareos o asfixia. La escorrentía por la dilución de agua o el control de incendios puede causar contaminación.	Los vapores pueden desplazarse hasta fuentes de ignición y crear un retorno de la llama. Peligros de explosión en interiores, al aire libre o en alcantarillas.
Líquidos altamente volátiles (HVL) = líquidos de gas natural, gases licuados de petróleo, propano, etano, butano, etc.	Líquido/gas	Más pesado que el aire	Irritante para las vías respiratorias; puede causar efectos para el sistema nervioso central, somnolencia, asfixia. Tanto irritante como asfijante químico con efectos en la utilización de oxígeno y en el sistema nervioso central.	Líquido o vapor extremadamente inflamable; los vapores son más pesados que el aire y pueden acumularse en áreas bajas y viajar una distancia considerable hasta la fuente de ignición
H <sub>2</sub> S (sulfuro de hidrógeno)	Gas	Más pesado que el aire	Una alta concentración puede causar shock, convulsiones, incapacidad para respirar, pérdida de conocimiento de manera extremadamente rápida. El H <sub>2</sub> S causa un olor hediondo en pequeñas concentraciones pero paraliza el sentido del olfato en concentraciones más altas.	Extremadamente inflamable, las mezclas de gas y aire pueden ser explosivas y viajar una distancia considerable hasta una fuente de ignición y crear retorno de la llama

## Procedimientos especiales para emergencias cuando está presente un gas ácido

Los riesgos aumentan de manera significativa con una fuga en una tubería de gas ácido. El sulfuro de hidrógeno (H<sub>2</sub>S), también conocido como gas ácido, es extremadamente tóxico. En la página 6 de este folleto encontrará las características del H<sub>2</sub>S junto con una descripción de los riesgos de incendio y peligros para la salud. A continuación se resumen los procedimientos especiales para emergencias que Targa seguirá si está presente gas ácido.

1. Enviar al personal de emergencia de la compañía para que evalúe la fuga y establezca los límites de la zona crítica.
2. Realizar o indicar que se realicen las comunicaciones apropiadas con las agencias gubernamentales llamando al número **911** local y a la agencia estatal que tiene jurisdicción sobre la tubería.
3. Contactar o indicar que se contacte a personal adicional de la compañía para que preste servicios como personal de emergencia.
4. Comunicarse con el gerente del área.
5. Seleccionar áreas de preparación para el personal de emergencia según el sitio de la fuga y las condiciones climáticas.
6. Coordinar la comunicación con el personal de seguridad pública.
7. Decidir cualquier evacuación.
8. Determinar si hay personas del público en general que estén en riesgo inmediato y asegurarse de que estén a salvo.
9. Si se decide evacuar, comunicarse con los miembros del público en general en el área seleccionada y proporcionar ayuda para la evacuación.

Estos procedimientos se activarán de inmediato cuando se tome conocimiento de que ha habido una fuga de un volumen potencialmente peligroso de gas de sulfuro de hidrógeno.



## Cómo mantener la seguridad y la integridad de las tuberías

Targa Resources vigila la operación del sistema de tuberías 24 horas al día, 7 días por semana. Las inspecciones de rutina, los sistemas de vigilancia computarizada, la protección contra corrosión, el mantenimiento y los eventos regulares de capacitación de empleados son solo algunas de las formas en que nos aseguramos de la operación fiable y segura de nuestras tuberías. Nuestras tuberías se diseñan, prueban, instalan, operan y mantienen conforme a todos los requisitos federales y estatales aplicables.

Para información más específica acerca de los riesgos potenciales y medidas de prevención, envíe un correo electrónico a Targa a: [public-awareness@targaresources.com](mailto:public-awareness@targaresources.com)

La tabla en la página anterior contiene información general sobre los productos transportados por las tuberías de Targa Resources. Para más información, consulte la "Guía de respuesta a emergencias" de la Administración de Seguridad en Tuberías y Materiales Peligrosos.

Solicite una copia gratuita o descargue la aplicación móvil en:

[www.phmsa.dot.gov/hazmat/erg/emergency-response-guidebook-erg](http://www.phmsa.dot.gov/hazmat/erg/emergency-response-guidebook-erg)

# Números de emergencia

LA/TX/NM/OK -  
LÍQUIDOS:  
1-800-483-9568  
LA - GAS:  
1-877-897-6501

NORTE DE TEXAS:  
1-940-644-2233

OK/KS/OESTE DE TX/  
SUR DE TX/ND/NM - GAS:  
1-800-722-7098

MS - LÍQUIDOS:  
601-544-5051  
DAKOTA DEL NORTE -  
LÍQUIDOS:  
1-866-957-3133

## Comuníquese con el 811 ANTES de cavar

Usted está obligado por la ley a comunicarse con el 811, "Llame antes de cavar", al menos 48 a 72 horas (varía por estado) antes de excavar. Excavar incluye las actividades que requieran mover tierra u operar equipos pesados, tales como la construcción de viviendas, caminos, cercados, entradas de vehículos, zanjas u otras instalaciones.

Si Targa opera una tubería en las cercanías, se nos notificará y ubicaremos y marcaremos nuestra tubería con **banderillas temporales o pintura en aerosol** antes de que usted excave. Visite <https://call811.com/811-In-Your-State> para información específica sobre la llamada única en su estado.

Utilizamos el código de colores de la **Asociación Estadounidense de Trabajos Públicos (APWA, por sus siglas en inglés)** para la marcación temporal de servicios públicos subterráneos:

- |   |                      |   |                                  |   |                               |
|---|----------------------|---|----------------------------------|---|-------------------------------|
|  | Excavación propuesta |  | Electricidad                     |  | Agua recuperada e irrigación  |
|  | Agrimensura temporal |  | Gas, acetileno, vapor y petróleo |  | Tuberías de cloacas y drenaje |
|  | Comunicación         |   | Agua potable                     |   |                               |



PO Box 3151  
Wichita, KS 67201-3151



## Díganos qué opina de nuestro desempeño

Escanee nuestro código QR para responder nuestra encuesta